

## CARESEARCH INFORMATION SHEET 9: VIETNAMESE/VIỆT NGỮ

### KHI QUÍ VỊ NÓI MỘT NGÔN NGỮ KHÁC

#### Những truyền đơn và các tập tài liệu hướng dẫn

Quý vị có thể tìm thấy tài liệu nói về việc chăm sóc để xoa dịu sự đau đớn của bệnh nhân (palliative care) được phổ biến bằng những ngôn ngữ khác tại các địa chỉ liên mạng của

(Bộ Y Tế và Lão Niên) [Department for Health and Ageing](#) và (Hội Đồng Cung Ứng Dịch Vụ Chăm Sóc Để Xoa Dịu Sự Đau Đớn Của Bệnh Nhân Tại Tiểu Bang Nam Úc) [Palliative Care Council of SA website](#)

#### Thông dịch viên

Thông dịch viên có thể giúp quý vị nói chuyện với người khác bằng ngôn ngữ của quý vị. Chính phủ có một dịch vụ thông dịch mà quý vị có thể muốn sử dụng. Có thể phải trả phí tổn cho dịch vụ thông dịch này.

**Để sử dụng dịch vụ thông dịch vào ban ngày hoặc sau giờ hành chính, hãy gọi điện thoại cho [Commonwealth Translating and Interpreting Service \(Dịch Vụ Thông và Phiên Dịch Viên Liên Bang\)](#) qua số 131 450**

#### Phiên dịch văn bản

Chính Phủ Victoria có phát hành một [\(danh mục hướng dẫn về các bản phiên dịch tài liệu Y Tế\) Health translations directory](#) mà quý vị có thể dùng.

#### Sự hỗ trợ của gia đình và cộng đồng

Thân nhân và bạn hữu của quý vị quan tâm đến quý vị và muốn hỗ trợ cho quý vị. Thân nhân hoặc bạn hữu của quý vị có thể muốn giúp quý vị nói chuyện với những chuyên viên chăm sóc sức khỏe bằng ngôn ngữ của quý vị. Tuy nhiên việc sử dụng một thông dịch viên được huấn luyện chuyên môn thường là điều tốt hơn. Thông dịch viên được huấn luyện chuyên môn được dùng để nói chuyện với Bác Sĩ và Y Tá, và có thể giúp trong trường hợp của những giải thích phức tạp về y khoa. Nếu quý vị muốn, thân nhân của quý vị vẫn có thể hiện diện với quý vị khi bác sĩ nói chuyện với quý vị qua một thông dịch viên, nhưng thân nhân của quý vị khỏi lo lắng về việc cố gắng giải thích thông tin phức tạp.

#### Việc chuyển quý vị đến dịch vụ chăm sóc để xoa dịu sự đau đớn của bệnh nhân

Được chuyển đến dịch vụ chăm sóc để xoa dịu sự đau đớn của bệnh nhân không có nghĩa là quý vị đang tuyệt vọng. Dịch vụ chăm sóc để xoa dịu sự đau đớn của bệnh nhân hoạt động nhằm hỗ trợ cho bệnh nhân sống tốt trong tình trạng bị bệnh. Nhiều người tiếp tục được điều trị bằng hóa học liệu pháp hoặc bức xạ liệu pháp trong lúc họ đang được chăm sóc để xoa dịu sự đau đớn.

#### Các nguồn tài liệu

Thông tin về các chứng bệnh ([HIV/AIDS và Viêm Gan C](#)) [HIV/AIDS and Hepatitis C](#) có thể được tìm thấy bằng những ngôn ngữ khác tại địa chỉ liên mạng này.

Cơ quan Centrelink có sự giúp đỡ cho [những người nói các ngôn ngữ khác](#)